

28.05.2023
2023年5月28日

Lord's Day Meeting
主日聚会

**Alas, and did my Savior bleed?
And did my Sovereign die?
Would He devote that sacred head
For such a worm as I?**

Chorus:

**At the cross, at the cross
where I first saw the light.
And the burden
of my heart rolled away,
It was there by faith
I received my sight,
And now I am happy all the day!**

**哎呀！救主真曾流血？
真曾舍命亡躬？
祂肯牺牲祂的超越，
为我这个小虫？
和：
在十架，在十架，
我看见主恩光，
罪重担从我身全卸脱！
在十架，我因信，
眼明亮，心平康，
从今后，我终日能欢乐！**

HYMN 诗歌 673 (1/一)

**Was it for sins that I had done
He groaned upon the tree?
Amazing pity! Grace unknown!
And love beyond degree!
Chorus:
At the cross, at the cross
where I first saw the light.
And the burden
of my heart rolled away,
It was there by faith
I received my sight,
And now I am happy all the day!**

**祂在木上那样哀叹，
可是为我罪愆？
怜悯何满！慈爱何汛！
恩典何其无边！
和：
在十架，在十架，
我看见主恩光，
罪重担从我身全卸脱！
在十架，我因信，
眼明亮，心平康，
从今后，我终日能欢乐！**

HYMN 诗歌 673 (2/二)

**Well might the sun in darkness hide,
And shut His glories in,
When Christ, the mighty Maker, died
For man, His creature's sin.**

Chorus:

**At the cross, at the cross
where I first saw the light.
And the burden
of my heart rolled away,
It was there by faith
I received my sight,
And now I am happy all the day!**

**难怪太阳立变暗乌，
隐藏一切荣光；
当神基督造物的主，
为人担罪而亡。**

和：

**在十架，在十架，
我看见主恩光，
罪重担从我身全卸脱！
在十架，我因信，
眼明亮，心平康，
从今后，我终日能欢乐！**

HYMN 诗歌 673 (3/3)

**Thus might I hide my blushing face
While His dear cross appears.
Dissolve my heart in thankfulness,
And melt mine eyes to tears.**

Chorus:

**At the cross, at the cross
where I first saw the light.
And the burden
of my heart rolled away,
It was there by faith
I received my sight,
And now I am happy all the day!**

**当我看见祂十字架，
也当隐藏羞脸；
心当溶化，发出感嗟，
眼当流泪自贬。
和：
在十架，在十架，
我看见主恩光，
罪重担从我身全卸脱！
在十架，我因信，
眼明亮，心平康，
从今后，我终日能欢乐！**

HYMN 诗歌 673 (4/四)

**But drops of grief can ne'er repay
The debt of love I owe;
Here, Lord, I give myself away,
'Tis all that I can do.**

Chorus:

**At the cross, at the cross
where I first saw the light.
And the burden
of my heart rolled away,
It was there by faith
I received my sight,
And now I am happy all the day!**

**但这满腔忧伤，不能
稍还主爱的债；
主，我在此奉上一生，
聊表此心感戴。
和：
在十架，在十架，
我看见主恩光，
罪重担从我身全卸脱！
在十架，我因信，
眼明亮，心平康，
从今后，我终日能欢乐！**

HYMN 诗歌 673 (5/5)

**22 And they brought Him to the place Golgotha, which is translated, Place of a Skull. 23 Then they gave Him wine mingled with myrrh to drink, but He did not take *it*. 24 And when they crucified Him, they divided His garments, casting lots for them *to determine* what every man should take. 25 Now it was the third hour, and they crucified Him. 26 And the inscription of His accusation was written above:
THE KING OF THE JEWS.**

Mark 马可福音 15:22-26

22 他们带耶稣到了各各他地方（“各各他”翻出来就是“髑髅地”），²³ 拿没药调和的酒给耶稣，祂却不受。²⁴ 于是将祂钉在十字架上，拈阄分祂的衣服，看是谁得什么。²⁵ 钉祂在十字架上是在巳初的时候。²⁶ 在上面有祂的罪状，写的是：“犹太人的王。”

Mark 马可福音 15:22-26

33 Now when the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour. **34** And at the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, **“Eloi, Eloi, lama sabachthani?”** which is translated, **“My God, My God, why have You forsaken Me?”** **35** Some of those who stood by, when they heard *that*, said, “Look, He is calling for Elijah!” **36** Then someone ran and filled a sponge full of sour wine, put *it* on a reed, and offered *it* to Him to drink, saying, “Let Him alone; let us see if Elijah will come to take Him down.” **37** And Jesus cried out with a loud voice, and breathed His last. **38** Then the veil of the temple was torn in two from top to bottom. **39** So when the centurion, who stood opposite Him, saw that He cried out like this and breathed His last, he said, “Truly this Man was the Son of God!”

Mark 马可福音 15:33-39

33从午正到申初,遍地都黑暗了。34申初的时候,耶稣大声喊着说:“以罗伊!以罗伊!拉马撒巴各大尼?”(翻出来就是:“我的神!我的神!为什么离弃我?”)35旁边站着的人,有的听见就说:“看哪,祂叫以利亚呢!”36有一个人跑去,把海绵蘸满了醋,绑在苇子上,送给祂喝,说:“且等着,看以利亚来不来把祂取下。”37耶稣大声喊叫,气就断了。38殿里的幔子从上到下裂为两半。39对面站着的百夫长看见耶稣这样喊叫断气,就说:“这人真是神的儿子!”

Mark 马可福音 15:33-39

**Sweet feast of love divine!
'Tis grace that makes us free
To feed upon this bread and wine,
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，
乃是出于恩典；
借着享受这饼与酒，
我们将祢纪念。

HYMN 诗歌 259 (1/一)

**Here every welcome guest
Waits, Lord, from Thee to learn
The secrets of Thy Father's breast,
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿
从祢得以看见：
父神对祢所有心愿，
并祢所赐恩典。

HYMN 诗歌 259 (2/二)

**Here conscience ends its strife,
And faith delights to prove
The sweetness of the Bread of Life,
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，
我口今作见证；
生命之饼，甜美、丰富，
作我生命供应。

HYMN 诗歌 259 (3/三)

**That blood that flowed for sin
In symbol here we see,
And feel the blessed pledge within
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，
信心欢乐宣告：
赎罪之血何其宝贵，
满足神之所要。

HYMN 诗歌 259 (4/四)

O if this glimpse of love
Is so divinely sweet,
What will it be, O Lord, above,
Thy gladd'ning smile to meet!

今享这个筵席，
如此神圣、甜美，
等到那日与祢再席，
甜美岂只万倍！

HYMN 诗歌 259 (5/5)

**To see Thee face to face,
Thy perfect likeness wear,
And all Thy ways of wondrous grace
Through endless years declare.**

那时得见祢面，
穿上祢的荣形；
所有祢的奇妙恩典，
我要永远见证。

HYMN 诗歌 259 (6/六)

**All that we were – our sin, our guilt,
Our death – was all our own:
All that we are we owe to Thee,
Thou God of grace alone.**

我们从前所有，不过
就是死亡、罪过；
我们现今所有福分，
都是来自我神。

HYMN 诗歌 15 (1/一)

**Thy mercy found us in our sins,
And gave us to believe;
Then, in believing, peace we found,
And in Thy Christ we live.**

我在罪中，祢爱来寻，
感动我心相信；
叫我因信得着安乐，
因着基督得活。

HYMN 诗歌 15 (2/二)

**All that we are, as saints on earth,
All that we hope to be,
When Jesus comes and glory dawns,
We owe it all to Thee.**

我为圣徒，现在所享，
和我将来盼望，
无一是我自己配得，
都是因祢恩泽。

HYMN 诗歌 15 (3/三)

**O God, how rich, how vast Thy love,
Whoe'er can Thee repay?
Thy love is past man's finding out,
Thy grace no man can say.**

神，祢这样丰富的爱，
谁能还清这债？
祢爱真是远超人意，
神圣！不可思议！

HYMN 诗歌 15 (4/四)

**But Lord, to me I pray Thee grant,
More clearly may I see,
That I may e'er more fully know
How much I owe to Thee.**

哦父，但愿祢今使我，
时刻明白更多：
像祢这样慈爱的神，
当得我命、我心！

HYMN 诗歌 15 (5/5)

**But if man's heart should e'er suppose
He could repay Thy love,
It only means he nothing knows
Of love, all loves above.**

我心若说要报祢爱，
聊以表明感戴，
我就还是不知祢爱，
深阔远超洋海！

HYMN 诗歌 15 (6/六)

**So may we never bargains make
With that dear love of Thine:
The love that made Thine heart once break,
Whoe'er that love could win?**

但愿我们对祢大爱，
不致当作买卖；
祢向我们所有爱心，
我们怎能报尽！

HYMN 诗歌 15 (7/七)

**Then nevermore suggest return,
His love is far too high;
But let our hearts with rapture burn
That He for us should die.**

因此我们不再说报，
（祢爱实在太高，）
我们惟有满心感戴，
向祢永远敬拜。

HYMN 诗歌 15 (8/八)

**O Father God, we owe Thee all!
All that we are and have!
With grateful thanks before Thee fall,
'Tis all that we can give.**

慈爱父神，我们欠祢，
一切都欠了祢，
我们只好一面感激，
一面因子安息。

HYMN 诗歌 15 (9/九)

Combined Lord's Day Meeting

集中主日聚会

Date 日期: 04/06/2023

Love Feast thereafter

会后有爱筵

Time 时间: 10.00am (早上)

Message 信息

Preaching the word

in season and out of season

得时不得时都传福音

Announcements

报告

**Elderly (Evergreen) Camp participants
to go to 2nd level extension for love
feast and briefing on 4 Jun**

请年长(长青)营的参与者于6月4日
会后到二楼扩建厅赴爱筵与说明会

**YYP & Cornerstone Camp participants
and their parents to go to 4th level
extension for briefing at 12.15pm after
the love feast on 4 Jun**

请青少年和房角石营的参与者及家长
于6月4日爱筵后下午12点15分到四楼
扩建厅赴说明会

Announcements **报告**

¹² But these, like natural brute beasts made to be caught and destroyed, speak evil of the things they do not understand, and will utterly perish in their own corruption, ¹³ and will receive the wages of unrighteousness, as those who count it pleasure to carouse in the daytime. *They are* spots and blemishes, carousing in their own deceptions while they feast with you, ¹⁴ having eyes full of adultery and that cannot cease from sin, enticing unstable souls. They have a heart trained in covetous practices, *and are* accursed children.

2 Peter
彼得后书
2:12-14

¹⁵ They have forsaken the right way and gone astray, following the way of Balaam the *son* of Beor, who loved the wages of unrighteousness; ¹⁶ but he was rebuked for his iniquity: a dumb donkey speaking with a man's voice restrained the madness of the prophet. ¹⁷ These are wells without water, clouds carried by a tempest, for whom is reserved the blackness of darkness forever.

2 Peter
彼得后书
2:15-17

18 For when they speak great swelling words of emptiness, they allure through the lusts of the flesh, through lewdness, the ones who have actually escaped from those who live in error. 19 While they promise them liberty, they themselves are slaves of corruption; for by whom a person is overcome, by him also he is brought into bondage.

2 Peter
彼得后书
2:18-19

20 For if, after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Savior Jesus Christ, they are again entangled in them and overcome, the latter end is worse for them than the beginning. 21 For it would have been better for them not to have known the way of righteousness, than having known *it*, to turn from the holy commandment delivered to them. 22 But it has happened to them according to the true proverb: “A dog returns to his own vomit,” and, “a sow, having washed, to her wallowing in the mire.”

2 Peter
彼得后书
2:20-22

¹²但这些人好像没有灵性，生来就是畜类，以备捉拿宰杀的。他们毁谤所不晓得的事，正在败坏人的时候，自己必遭遇败坏。¹³行得不义，就得了不义的工价。这些人喜爱白昼宴乐，他们已被玷污，又有瑕疵，正与你们一同坐席，就以自己的诡诈为快乐。¹⁴他们满眼是淫色，止不住犯罪，引诱那心不坚固的人，心中习惯了贪婪，正是被咒诅的种类。¹⁵他们离弃正路，就走差了，随从比珥之子巴兰的路。巴兰就是那贪爱不义之工价的先知，

2 Peter
彼得后书
2:12-15

¹⁶他却为自己的过犯受了责备——那不能说话的驴，以人言拦阻先知的狂妄。¹⁷这些人是无水的井，是狂风催逼的雾气，有墨黑的幽暗为他们存留。¹⁸他们说虚妄矜夸的大话，用肉身的情欲和邪淫的事引诱那些刚才脱离妄行的人。¹⁹他们应许人得以自由，自己却作败坏的奴仆。因为人被谁制伏，就是谁的奴仆。²⁰倘若他们因认识主救主耶稣基督，得以脱离世上的污秽，后来又在其中被缠住、制伏，他们末后的景况就比先前更不好了。

2 Peter
彼得后书
2:16-20

21 他们晓得义路，竟背弃了传给他们的圣命，倒不如不晓得为妙。22 俗语说得真不错：“狗所吐的，它转过来又吃；猪洗净了，又回到泥里去滚。”这话在他们身上正合式。

2 Peter
彼得后书
2:21-22

Theme

主题

**Beware of
False Teachers**

谨防假教师

Recap: Warnings about false teachers

回顾：关于假教师的警告

They profess to be Christians but clearly are not

他们自称是基督徒，但显然不是

They lie, steal, commit sexual sins, are arrogant and rebellious

他们撒谎、偷窃、淫乱、傲慢和叛逆

2 Peter
彼得后书
2:1-11

Recap: Warnings about false teachers

回顾：关于假教师的警告

**They will suffer destruction and
can also lead others to destruction**
他们必遭受毁灭，也能把他人引向
毁灭

2 Peter
彼得后书
2:1-11

“Spiritual Scammers” “属灵骗子”

They scam people from knowing and following the truth

他们欺骗人，使人不认识并且不跟随真理

They steal people's money and lead them to the path of destruction

他们偷人的钱并把人引向毁灭之路

2 Peter
彼得后书
2:1-11

“Spiritual Scammers” “属灵骗子”

**Deception can come in many forms –
live preaching, media and digital
channels**

欺骗可以有多种形式—现场讲道，
媒体和数码渠道

2 Peter
彼得后书
2:1-11

Godly warnings 敬虔的警告

Protect us from falling into the false teachers' traps

保护我们不落入假教师的圈套

**Help us onto the path of salvation,
thus avoiding the path of
destruction**

帮助我们走上救恩之路，从而避开
毁灭之路

2 Peter
彼得后书
2:1-22

False teachers 假教师

They are like irrational animals that cannot reason

他们就像无理性的动物，无法推理

They operate from animal-like instincts – locked into their sinful nature

他们凭动物本能行事——被锁在他们罪恶的本性中

2 Peter
彼得后书
2:12

False teachers 假教师

They speak loosely, not with the right knowledge

他们随意说话，没有正确的知识

They will be paid back with harm for the harm they have done

他们伤害人，也必遭受同样的伤害
为报应

2 Peter
彼得后书
2:12

False teachers 假教师

They are not shameful of their sinful acts – they do it in broad daylight

他们不以自己的罪行为耻——在光天化日之下犯罪

They are obsessed with adultery, and never stop sinning

他们沉迷于通奸，止不住犯罪

They are accursed souls!

他们是被咒诅的人[魂]！

2 Peter
彼得后书
2:13-14

False teachers 假教师

They bring defilement to the church

他们给教会带来污秽

They disgrace the name of the Lord

他们羞辱主的名

2 Peter
彼得后书
2:13-14

4th OT illustration of wickedness

第四个旧约的邪恶例子

Balaam who loved the wages of unrighteousness

贪爱不义之工价的巴兰

2 Peter
彼得后书
2:15-16

Balaam's sin had become a form of insanity

巴兰的罪已成为一种精神错乱

4th OT illustration of wickedness

第四个旧约的邪恶例子

Balaam knew the right way, but deliberately chose the wrong way

巴兰晓得正确的道路，却故意选择了错误的道路

His 'dumb' donkey had to restrain its master from certain death

他那“不能说话”的驴必须拦阻主人免于一死

2 Peter

彼得后书

2:15-16

False teachers 假教师

**They are springs without water and
storm clouds without water**

他们是无水的泉和无水的暴风雨

**They do not have what they pretend
to have**

他们并没有自己假装拥有的

2 Peter
彼得后书
2:17-19

False teachers 假教师

**The blackest darkness is reserved
for them**

有最墨黑的幽暗为他们存留

**They like to use fanciful words that
say nothing in reality**

他们喜欢使用实际上并没有意义的
花言巧语

2 Peter
彼得后书
2:17-19

False teachers 假教师

They entice newcomers to the church back to a life of sin

他们引诱新来教会者回到罪恶的生活

They promise the newcomers freedom but they themselves are slaves of corruption

他们应许新来者自由，自己却作败坏的奴仆

2 Peter
彼得后书
2:17-19

God wants us to know the truth
神要我们晓得真理

**And you shall know the truth, and
the truth shall make you free.**

**你们必晓得真理，真理必叫你们得
以自由。**

**Sanctify them by Your truth. Your
word is truth.**

**求祢用真理使他们成圣；祢的道就
是真理。**

John

约翰福音

8:32; 17:17

False teachers 假教师

**They are worse than sinners who
have not known God**

他们比不认识神的罪人更糟

**They know the way of
righteousness, but have returned to
their former sinful lives**

他们晓得义路，却回到从前罪恶的
生活

2 Peter
彼得后书
2:20-22

False teachers 假教师

**They are compared to dirty dogs
and pigs**
他们好比肮脏的狗和猪

2 Peter
彼得后书
2:20-22

**Therefore, beware of false teachers
and their teachings**

因此要谨防假教师和他们的教训

**They lead sinful lives and will bring
newcomers along with them**

他们过着罪恶的生活，并且会把
新来者带去一起偏离正路

Summary

概括

**They know what is right, yet prefer
their old sinful lives**

他们知道什么是对的，却更喜欢
罪恶的旧生活

**They will suffer great harm –
darkness and destruction**

他们将遭受巨大伤害—黑暗和
毁灭

Summary

概括

Temporary changes without true repentance and rebirth only lead to greater sins and judgment

没有真正悔改和重生的暂时改变，只会导致更大的罪恶和审判

Temporary changes clean up the outside, but regeneration changes the inside

暂时的改变洁净外面，但重生改变里面

Summary
概括

Like in the days of Nehemiah

就像在尼希米的日子

- **Be ready with a tool in one hand to work with God to build His church**
准备好一只手拿工具与神一起建造祂的教会
- **Have a weapon in the other hand to defend against the attacks of the evil one**
另一只手拿武器防御恶者的攻击

Summary

概括

Jesus prays for our protection

耶稣为我们蒙保护而祷告

I do not pray that You should take them out of the world, but that You should keep them from the evil one.

我不求祢叫他们离开世界，只求祢保守他们脱离那恶者。

John
约翰福音
17:15

**I dare not be defeated
With Calvary in view,
Where Jesus conquered Satan,
Where all His foes He slew;
Come, Lord, and give the vision
To nerve me for the fight,
Make me an overcomer
Clothed with Thy Spirit's might.
A victor, a victor!
Because of Calvary.
Make me an overcomer,
A conqu'ror, a conqu'ror, Lord, in Thee.**

我不敢稍微失败，
因有加略在望，
耶稣在彼曾奏凯，
胜过黑暗君王；
求主赐给我异象，
我才临阵奋兴，
使我作个得胜者，
靠着祢的大能。
得胜者，得胜者，
都因着髑髅地。
使我作个得胜者，
因着祢，因着祢能得胜。

HYMN 诗歌 619 (1/一)

**I dare not be defeated
Since Christ, my conquering King
Has called me to the battle
Which He did surely win.
Come, Lord, and give me courage,
Thy conquering Spirit give,
Make me an overcomer,
In power within me live.
A victor, a victor!
Because of Calvary.
Make me an overcomer,
A conqu'ror, a conqu'ror, Lord, in Thee.**

我不敢稍微失败，
因为基督我主，
召我进到前线来，
与祂一同追逐。
求主赐给我胆量，
使我刚强有力，
使我作个得胜者，
里面充满了祢。
得胜者，得胜者，
都因着髑髅地。
使我作个得胜者，
因着祢，因着祢能得胜。

HYMN 诗歌 619 (2/二)

**I dare not be defeated,
When Jesus leads me on
To press through hellish regions
To share with Him His Throne;
Come, Lord, and give Thy soldier
The power to wield the sword,
Make me an overcomer
Through Thine inerrant Word.
A victor, a victor!
Because of Calvary.
Make me an overcomer,
A conqu'ror, a conqu'ror, Lord, in Thee.**

**我不敢稍微失败，
因为耶稣领我
来冲阴府的境界，
与祂同登宝座。
求主赐给祢战士，
有力能以挥剑，
使我作个得胜者，
借着祢的圣言。
得胜者，得胜者，
都因着髑髅地。
使我作个得胜者，
因着祢，因着祢能得胜。**

HYMN 诗歌 619 (3/三)

**I dare not be defeated,
Just at the set of sun,
When Jesus waits to whisper,
"Well done, beloved, well done";
Come, Lord, bend from the Glory,
On me Thy Spirit cast,
Make me an overcomer,
A victor to the last.
A victor, a victor!
Because of Calvary.
Make me an overcomer,
A conqu'ror, a conqu'ror, Lord, in Thee.**

**我不敢稍微失败，
当此日西时辰，
因为我主正等待，
要说：“好！我仆人。”
求主今日从天上，
从新赐我能力，
使我作个得胜者，
得胜一直到底。
得胜者，得胜者，
都因着髑髅地。
使我作个得胜者，
因着祢，因着祢能得胜。**

HYMN 诗歌 619 (4/4)

Memory Verse 背诵经节 (28-05-2023)

John 约翰福音 17:15

I do not pray that You should take them out of the world, but that You should keep them from the evil one.

我不求祢叫他们离开世界，
只求祢保守他们脱离那恶者。